

Zur Benutzung der Vulgata in der Vita Heinrici IV.

Von S. Hellmann.

Bei einer Durchsicht der Vita fand ich folgende Parallelstellen, die der Aufmerksamkeit der bisherigen Bearbeiter entgangen zu sein scheinen:

V. Heinrici p. 14, Z. 7¹ quem volebant exaltavit, quem volebant, deposuit.

17, 17 benedictione pro maledictione accepta.

21, 12 qui dum imposito scapulis suis utre festinaret.

22, 20 hoc apostolico facere parabat, quod apostolicus sibi faciendum intenderat.

25, 12 minister doli.

29, 4 Reddite agros
coequate recolligite
et redundabunt omnibus bonis
horrea et cellaria vestra.

Dan. 5, 19 quos volebat, interficiebat, et quos volebat percutiebat, et quos volebat, exaltabat, et quos volebat, humiliabat.

Luc. 1, 52 deposuit potentes de sede, et exaltavit humiles.

Gen. 27, 12 inducam super me maledictionem pro benedictione.

Gen. 21, 14 Abraham
panem et utrem aquae imposuit scapulae eius.

Num. 33, 56 quidquid illis cogitaveram facere, vobis faciam.

Galat. 2, 17 peccati minister².

Ioel 2, 23—24 exultamini et laetamini in Deo vestro . . . et descendere faciet ad vos imbrem matutinum . . . et implebuntur areae frumento, et redundabunt torcularia vino et oleo.

1) Ich citiere nach der neuesten, von Eberhard besorgten Ausgabe in den *Scriptores*, 1899. 2) 'minister doli' Beno, *Lib. de lite* II, 371, 'sceleris administri' Lampert ed. Holder-Egger 168, 8, 'minister sceleris' bei Livius. — Der Nachweis, dass Beno in der Vita benutzt ist, wird durch diese Constatierung natürlich nicht berührt.